

ОСОБЕННОСТИ ПРОИЗНЕСЕНИЯ УДАРНЫХ ЛАБИАЛИЗОВАННЫХ ГЛАСНЫХ ЗАДНЕГО РЯДА В НЕМЕЦКОЙ РЕЧИ ГОРНЫХ И ЛУГОВЫХ МАРИ

Д. А. САЛТУГАНОВА,

*соискатель, преподаватель кафедры межкультурной коммуникации, заведующий лабораторией прикладной и экспериментальной лингвистики Института национальной культуры и межкультурной коммуникации ФГБОУ ВПО «Марийский государственный университет»
(г. Йошкар-Ола, РФ)*

Целью проведенного нами эксперимента стало выявление особенностей реализации ударных лабиализованных гласных заднего ряда в немецкой речи носителей лугомарийского и горномарийского языков в условиях искусственного билингвизма при обучении немецкому языку в вузе.

Чтобы получить объективную картину о взаимодействии немецкого, горномарийского и лугомарийского языков, был проведен спектральный анализ лексических единиц немецкого текста, начитанного диктором-женщиной – носителем немецкого языка (НД) и двумя группами дикторов, состоящими из 10 носителей горномарийского (ГД) и 10 носителей лугомарийского языка (ЛД). Текст представляет собой монологическую форму речи и является типичным с точки зрения организации морфемных структур словоформ разных частей речи, слоговой и фонемной представительности и по распределению ритмических структур. Объем материала исследования составляет 180 фраз, что в нормативной транскрипции насчитывает 974 слога, 299 ударных гласных, 789 безударных гласных.

Информантами выступили студентки Марийского государственного университета 20–22 лет, обучающиеся на факультете иностранных языков и в Институте

национальной культуры и межкультурной коммуникации. Следует отметить, что выбор женского голоса связан с гендерной ситуацией, сложившейся на факультете иностранных языков и в Институте национальной культуры и межкультурной коммуникации.

Реализация немецких лабиализованных гласных заднего ряда /u:, ʊ, o:, ɔ/ рассматривалась во всевозможных типах слогов в ударной позиции: открытом слоге, состоящем из одного гласного V; открытом слоге типа CV, CCV; закрытом слоге типа VC, VCC и CVC, CCVC. В статье приведено среднее значение формант по всем дикторам. В качестве примера рассматривается одно слово по каждому звуку, наглядно представляющее спектры немецких слов в реализации носителей немецкого и марийских языков (рис. 1–4).

Расположение частот первых двух формант связано с артикуляторными признаками гласных сложными соотношениями. Оно позволяет установить качественные различия между гласными. Частота F1 обратно пропорциональна подъему гласного: чем больше подъем и закрытость гласного, тем меньше F1, и наоборот. Частота F2 прямо пропорциональна продвинутости языка: чем более передним является гласный, тем больше значение F2, и наоборот. Округление и вытягивание губ

при произнесении лабиализованных гласных понижают частоту обеих формант, в особенности F2 [5, 160].

Проведение спектрального анализа способствует изучению особенностей артикуляции, влияния соседних согласных на гласные. Многие российские и зарубежные ученые исследуют спектральные характеристики немецких гласных, и среди них – Л. Р. Зиндер, А. Т. Hall, G. Lindner, J. Mayer и др. [3; 6; 7].

Спектральные характеристики марийских звуков практически не изучены. На сегодняшний день имеются сведения о формантных характеристиках ударных лугомарийских гласных (Л. В. Бобкова), ударных и безударных горномарийских гласных (З. Г. Зорина, О. В. Викстрём) и лугомарийских сонорных согласных (Н. М. Новоселова). При этом Л. В. Бобковой и З. Г. Зориной отмечена независимость формантной структуры гласного от его позиции в ударном или безударном слоге [1; 4].

Гласный /u:/. Спектральные характеристики гласного [u:] в реализации НД имеют следующие средние значения: F1 – 370 Гц, F2 – 1 257 Гц. Длительность этого гласного составляет 111 мс. Носитель языка произносит долгий гласный [u:] в слове *Suche* с F1 – 338 Гц, F2 – 1 570 Гц и длительностью 101 мс (рис. 1а).

Информанты группы ГД произносят долгий немецкий гласный [u:] со следующими значениями: F1 – 392 Гц, F2 – 3 132 Гц, т. е. практически с тем же подъемом, что и у носителя языка.

Однако по ряду гласный очень сильно продвинут вперед. Длительность произнесенного информантами ГД гласного [u:] составляет 109 мс, что совпадает с его длительностью у носителя языка. Рассматривая долгий гласный [u:] в слове *Suche* в произнесении ГД8, можно отметить более низкий подъем немецкого гласного с F1 – 469 Гц, а также типичную для всей группы ГД очень сильную продвинутость вперед с F2 – 3 629 Гц (рис. 1б). Длительность 108 мс совпадает с нормой.

Информанты – луговые мари произносят немецкий долгий [u:] со следующими средними значениями: F1 – 259 Гц, F2 – 1 126 Гц. По подъему он занимает более высокое положение, чем гласный, реализованный НД. Долгий немецкий гласный в речи группы ЛД является гласным заднего ряда, более отодвинутым назад, чем гласный в произнесении НД. Длительность гласного [u:] (92 мс) в произнесении ЛД чуть меньше, чем у НД.

Отличается произношение долгого гласного [u:] в слове *Suche* в речи ЛД6. Здесь F1 – 1 145 Гц, а F2 – 3 596 Гц, длительность составляет 70 мс (рис. 1в). ЛД6 произнес гласный очень низкого подъема, что в принципе нетипично не только для немецкого, но и для лугомарийского языка. Вторая форманта также свидетельствует о чрезвычайной продвинуто-сти гласного [u:] вперед. Длительность гласного гораздо меньше, чем в речи носителя языка.

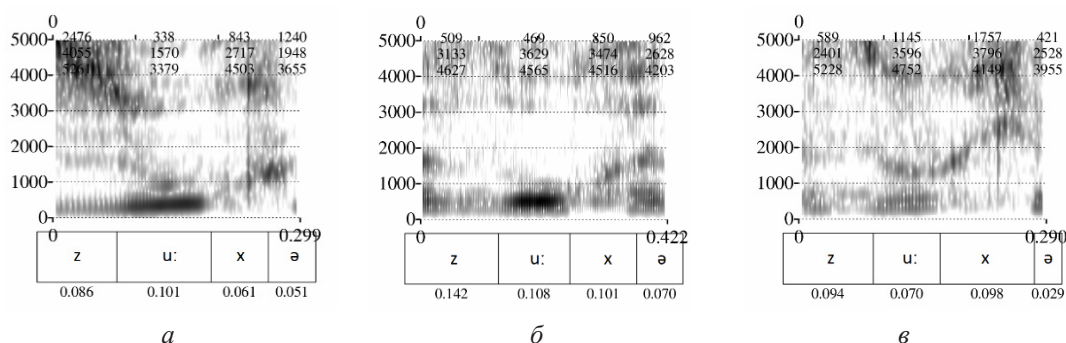


Рис. 1. Спектрограмма слова *Suche*:
а – НД; б – ГД8; в – ЛД6

Таким образом, при произнесении немецкого долгого гласного [u:] информанты группы ГД реализуют подъем этого гласного, но не его ряд. Почти всем информантам ЛД удастся дифференцировать ряд немецкого гласного [u:]. Однако наблюдаются затруднения с определением подъема гласного, и ЛД произносят более закрытый [u:].

Гласный /u/. Средние формантные значения краткого гласного [u], произнесенного НД, составляют: F1 – 408 Гц, F2 – 1 553 Гц. Длительность этого звука равна 69 мс. Носитель языка произносит гласный [u] в слове *Umweg* с F1 – 308 Гц, F2 – 1 854 Гц, длительностью 67 мс (рис. 2а).

В среднем информанты группы ГД произносят немецкий краткий [u] с F1 – 464 Гц, F2 – 1 725 Гц. Длительность звука составляет 71 мс. Данные значения свидетельствуют о том, что дикторы реализуют гласный более низкого подъема и несколько продвинутый вперед. Длительность гласного [u] дикторов – горных мари соответствует его длительности у носителя языка. Рассмотрим краткий немецкий [u] в слове *Umweg* информанта ГД8 (рис. 2б). Он произносит гласный более низкого подъема, что заметно по значению первой форманты F1 – 465 Гц. Исходя из значения F2 – 1 870 Гц, можно отметить, что гласный [u] в речи ГД8 так же, как и подавляющего большинства информантов этой группы, несколько продвинут вперед. Длительность краткого немецкого [u] у ГД8 составляет 80 мс и тем самым превышает длительность краткого [u] в речи носителя языка.

Целью проведенного нами эксперимента стало выявление особенностей реализации ударных лабиализованных гласных заднего ряда в немецкой речи носителей лугомарийского и горномарийского языков в условиях искусственного билингвизма при обучении немецкому языку в вузе.

Луговые мари произносят немецкий краткий [u] с F1 – 412 Гц, F2 – 1 591 Гц. В среднем длительность звука у всех информантов группы ЛД составляет 92 мс. По значению первых двух формант видно, что луговые мари произносят звук, близкий по своим спектральным характеристикам к гласному немецкого языка, но превышают его длительность. Так, ЛД6 произносит краткий немецкий [u] с F1 – 442 Гц, F2 – 1 614 Гц и длительностью 109 мс (рис. 2в). Таким образом, ЛД6 реализует краткий [u], близкий к немецкому [u], но несколько более низкого подъема и более продвинутый вперед. ЛД6 так же, как и вся группа информантов луговых мари, превышает длительность немецкого краткого [u].

В целом наиболее правильно по уровню подъема языка и отодвинутости звука назад краткий немецкий [u] реализуется в немецкой речи информантов группы ЛД. Однако они произносят более долгий звук, чем этого требует норма. Горные мари также стремятся к соблюдению немецкой произносительной нормы, но в целом реализуют краткий немецкий [u] несколько хуже, чем луговые.

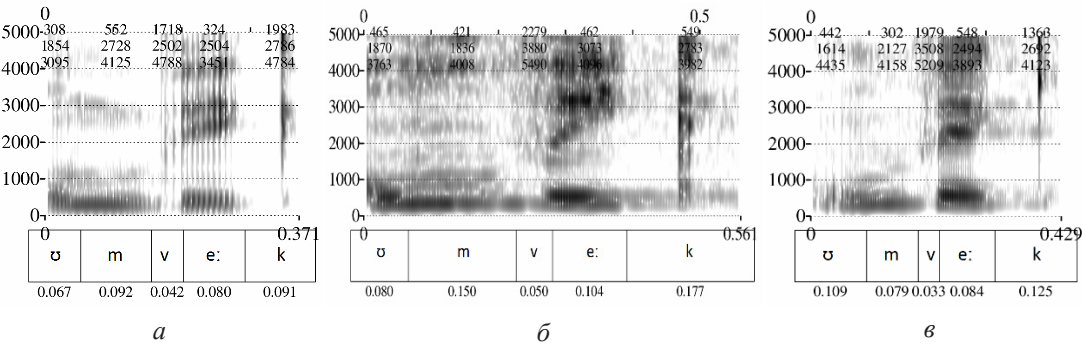


Рис. 2. Спектрограмма слова *Umweg*:
а – НД; б – ГД8; в – ЛД6

Луговым мари удается произнесение краткого немецкого /ʊ/ в 80 % случаев. Им также удается передать ряд гласных /u:, o:/ в 65 % случаев. Горные мари чаще могут «правильно выразить» в своей немецкой речи подъем гласных, что объясняется, по-видимому, более богатой системой гласных горномарийского языка.

Гласный /o:/. Долгий немецкий гласный [o:], произнесенный НД, имеет следующие характеристики: F1 – 424 Гц, F2 – 1 192 Гц, средняя длительность – 120 мс. Значения гласного [o:], произнесенного носителем языка в слове *Oma*: F1 – 436 Гц, F2 – 1 221 Гц. Длительность составляет 125 мс (рис. 3а).

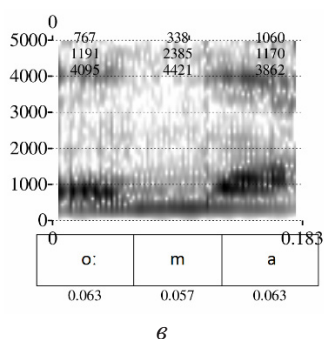
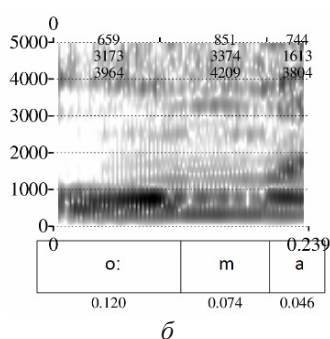
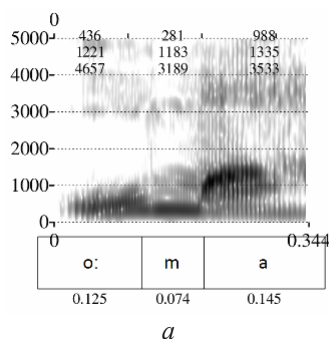


Рис. 3. Спектрограмма слова *Oma*:
а – НД; б – ГД8; в – ЛД6

Группа горных мари реализует звук со следующими характеристиками: F1 – 529 Гц, F2 – 2 897 Гц. Спектральные данные свидетельствуют о том, что гласный, произнесенный ГД, по подъему ниже и занимает более переднее положение, чем гласный НД. По длительности гласные в произнесении ГД и НД примерно одинаковы (123 мс). У информанта ГД8 немецкий долгий [o:] в слове *Oma* еще более низкого подъема и более продвинутый вперед, чем в среднем по всей группе информантов горных мари и носителя языка, и имеет F1 – 659, F2 – 3 173, длительность – 120 мс (рис. 3б).

Луговые мари показывают лучшую способность по реализации ряда гласного [o:], но не его подъема, произнося более открытый звук: F1 – 693 Гц, F2 – 1 190 Гц. Информантам группы ЛД не удается выдержать и длительность гласного, среднее значение которой составляет 62 мс. Это почти в два раза меньше средней длительности гласного [o:] у носителя языка. Спектрограмма звука [o:] в слове *Oma* в речи ЛД6 с F1 – 767 Гц, F2 – 1 191 Гц и длительностью 63 мс является наглядным показателем того, что артикуляторно долгий гласный [o:], реализованный ЛД6 и произнесенный НД, очень близки по ряду, но не по подъему и по длительности (рис. 3в).

Таким образом, при произнесении немецкого долгого лабиализованного [o:] лучше всех его реализуют по подъему и длительности информанты группы ГД, а по ряду – ЛД.

Гласный /ɔ/. Формантные значения ударного краткого гласного [ɔ], произнесенного носителем языка, составляют: F1 – 604 Гц, F2 – 1 090 Гц. Длительность звука равна 53 мс. Краткий гласный [ɔ] в слове *Kopf*, произнесенный носителем языка, имеет F1 – 610 Гц, F2 – 1 190 Гц, длительность – 46 мс (рис. 4а).

Группа информантов ГД произносит краткий немецкий гласный [ɔ] с F1 – 594 Гц, F2 – 3 289 Гц, длительностью 59 мс, что свидетельствует о реализации близкого по подъему к немецкому краткого гласного [ɔ], но гораздо сильнее продвинутого вперед. Длительность гласного

[ɔ] в речи информантов – горных мари соответствует НД. В произнесении краткого [ɔ] в слове *Kopf* ГД8 отмечены F1 – 601 Гц, F2 – 3 702 Гц и длительность 57мс (рис. 4б). В данном примере наглядно представлены соответствие норме краткого [ɔ] по подъему и длительности, но чрезвычайно передний характер этого гласного.

Информанты группы ЛД произносят краткий немецкий [ɔ] в среднем с частотами F1 – 699 Гц, F2 – 2 997 Гц и длительностью 87 мс. Дикторы – луговые мари не соблюдают ни ряд немецкого краткого [ɔ], ни его подъем, произнося более продвинутый вперед открытый гласный низкого подъема с большей длительностью по сравнению с НД. Данная средняя характеристика подтверждается и на примере произнесения ЛД6 гласного [ɔ] в слове *Kopf* с F1 – 711 Гц, F2 – 3 335 Гц и длительностью 92 мс (рис. 4в).

По степени подъема языка и по длительности к нормативному варианту произношения ближе информанты – носители горномарийского языка.

Итак, при произнесении немецких гласных заднего ряда группа горных мари в 75 % дифференцирует подъем гласных /u/, o/, ɔ/ и ряд гласного /o/. Однако они произносят гласные, несколько более продвинутые вперед по сравнению с немецким диктором. Луговым мари удастся произнесение краткого немецкого /u/ в 80 % случаев. Им также удастся передать ряд гласных /u/, o:/ в 65 % случаев. В целом артикуляция подчинена достижению акустико-слуховых целей. При этом наблюдается «схожесть» гласных родного и неродного языка по некоторым акустическим (артикуляторным) признакам. Горные мари чаще могут «правильно выразить» в своей немецкой речи подъем гласных, что объясняется, по видимому, более богатой системой гласных

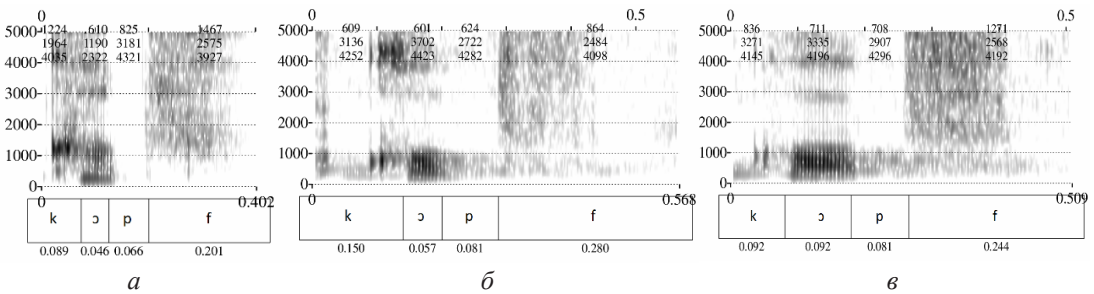


Рис. 4. Спектрограмма слова *Kopf*:
а – НД; б – ГД8; в – ЛД6

Таким образом, все информанты произносят более продвинутый вперед гласный [ɔ], о чем свидетельствуют значения F2.

горномарийского языка (10 или 11 гласных против 8 или 9 гласных лугомарийского языка при включении русского /ы/).

Поступила 10.01.2014

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Бобкова, Л. В. Фонетические характеристики ударных и безударных гласных марийского языка (в сравнении с английским) : автореф. дис. ... канд. филол. наук / Л. В. Бобкова. – Йошкар-Ола, 1974. – 19 с.
2. Бондарко, Л. В. Основы общей фонетики : учеб. пособие для студентов филол. и лингв. фак. высш. учеб. заведений / Л. В. Бондарко, Л. А. Вербицкая, М. В. Гордина. – 4-е изд., испр. – СПб. : Филол. фак. СПбГУ ; М. : Академия, 2004. – 160 с.
3. Зиндер, Л. Р. Теоретический курс фонетики современного немецкого языка : учеб. пособие / Л. Р. Зиндер. – СПб. : Филол. фак. СПбГУ ; М. : Академия, 2003. – 160 с.
4. Зорина, З. Г. Звуковой строй современного горномарийского языка : моногр. / З. Г. Зорина, О. В. Викстрём. – Йошкар-Ола : Изд-во МарГУ, 2007. – 192 с.
5. Кодзасов, С. В. Общая фонетика / С. В. Кодзасов, О. Ф. Кривнова. – М. : РГГУ, 2001. – 592 с.
6. Hall, A. T. Phonologie : eine Einführung / A. T. Hall. – Berlin ; New York : de Gruyter, 2000. – 360 S.
7. Mayer, J. Linguistische Phonetik / J. Mayer. – Stuttgart : Universität Stuttgart, 2010. – 133 S.